

Donnerstag, 23. Februar

Psalms 51,12

לב שְׂהוֹר בְּרֵא-לִי אֱלֹהִים
וְרוּחַ נְכוֹן חִדֵּשׁ בְּקִרְבִּי:

Lukas 15,18

ἀναστὰς πορεύσομαι πρὸς τὸν πατέρα μου [...]

לב Herz // וְרוּחַ Imp. Kal v. אֶרַח erschaffen //
וְרוּחַ Geist // נְכוֹן Part. Ni. v. כָּוַן fest s.; ruhig s. //
שְׂהוֹר Imp. Sg. Pi. v. שָׁדַח erneuern // בְּקִרְבִּי Sg. + Suff. v. בָּרָךְ d.
Innere.

ἀναστὰς Part. Aor. v. ἀνίστημι aufstehen // πορεύσο-
μαι 1. Sg. Fut. v. πορεύομαι gehen.

Freitag, 24. Februar

Jesaja 63,9

וְיִצְחָקְבִּיתוּ וְיִבְחַמְלֵתוּ הוּא גֹאֲלָם
:וְיִבְנִימָם וְיִבְנִישָׂאם קַל-יְמֵי עוֹלָם:

1. Petrus 2,25

ἦτε γὰρ ὡς πρόβατα πλανώμενοι, ἀλλὰ ἐπε-
στράφητε νῦν ἐπὶ τὸν ποιμένα καὶ ἐπίσκοπον
τῶν ψυχῶν ὑμῶν.

וְיִצְחָקְבִּיתוּ Sg. + Suff. v. יָצַח Liebe // וְיִבְחַמְלֵתוּ dto. v.
וְיִבְנִימָם* d. מִילֵידָבָר 3. Sg. Perf. Kal + Suff. v.
נָטַל erlösen // וְיִבְנִישָׂאם 3. Sg. Waw-Impf. Pi. + Suff. v. נָטַל
aufheben, um zu tragen // וְיִבְנִישָׂאם dto. v. נָטַל tragen // יְמֵי
Pl. Cs. v. יוֹם Tag // עוֹלָם Ewigkeit; für immer.

ἦτε 2. Pl. Impf. v. εἶμί sein // τὸ πρόβατον d. Schaf //
πλανώμενοι Part. Pl. Pass. v. πλανᾶω hier (Pass.): in d.
Irre gehen; umherirren // ἐπεστράφητε 2. Pl. Pass. Aor. v.
ἐπιστρέφω hier (Pass. Aor. = Med.): sich hinwenden; sich
bekehren // ὁ ποιμήν, ἐνός d. Hirte // ὁ ἐπίσκοπος d.
Aufseher; d. Vorsteher.

Donnerstag, 2. März

Freitag, 3. März

Psalms 42,3

צָמָאָה נַפְשִׁי לֵאלֹהִים לְאֵל הַיְיָ
מִתִּי אֲבֹא וְאֶרְאֶה פָנֶי אֱלֹהִים:

Römer 8,23f.

[...] αὐτοὶ τὴν ἀπαρχὴν τοῦ πνεύματος ἔχοντες,
ἡμεῖς καὶ αὐτοὶ ἐν ἑαυτοῖς στενάζομεν
ὕιοθεσίαν ἀπεκδεχόμενοι, τὴν ἀπολύτρωσιν
τοῦ σώματος ἡμῶν. τῇ γὰρ ἐλπίδι ἐσώθημεν
[...]

הַנְּשָׁמָה 3. Sg. f. Perf. Kal v. צָמָא (+ ל) dürsten (nach) //
יְשָׁמָה Sg. f. + Suff. v. שָׁמָה Seele // יְשָׁמָה Sg. (i. P.) v. יְשָׁמָה leben-
dig // יְשָׁמָה wann? // אֲבֹא 1. Sg. Impf. Kal v. אֲבֹא (hin-)
kommen // אֲבֹא 1. Sg. Impf. Ni. v. אֲבֹא hier (Ni. = Kal):
sehen // אֲבֹא Pl. Cs. v. אֲבֹא* (Pl.) Angesicht.

ἢ ἀπαρχή d. Erstlingsgabe // τὸ πνεῦμα, ατος d.
Geist // ἔχοντες Part. Pl. v. ἔχω haben // ἑαυτοῦ, ἡς,
οὐ sich (selbst) // στενάζω seufzen // ἢ ὑιοθεσία d.
Sohnschaft; d. Annahme an Kindes Statt // ἀπεκδεχόμε-
νοι Part. Pl. v. ἀπεκδέχομαι erwarten // ἀπολύτρω-
σις, εως d. Erlösung // τὸ σῶμα, ατος d. Leib // ἢ
ἐλπίς, ίδος d. Hoffnung // ἐσώθημεν 1. Pl. Pass. Aor. v.
σώζω hier (Pass.): d. Heil erlangen.

1. Könige 8,24b

וְתִדְבַר בְּפִי וְיִבְרַךְ מְלֹאָתָּ כַּיּוֹם הַזֶּה:

1. Petrus 2,3

[...] ἐγεύσασθε ὅτι χρηστός ὁ κύριος.

Satzobj.: Vater David // וְיִבְרַךְ 2. Sg. Waw-Impf. Pi. v.

דָּבַר reden; zusagen // בְּפִי Sg. + Suff. + בְּ (hier: mit) v.

הַפֶּה Mund // יְבִרְךָ Sg. + Suff. v. יְבִרְךָ Hand // מְלֹאָתָּ 2. Sg.

Perf. Pi. v. מְלֹאָתָּ erfüllen // כַּיּוֹם Sg. Art. + כַּיּוֹם d. Tag //

הַיּוֹם v. הַיּוֹם (Dem.-pron.) dieser + Art.; הַיּוֹם כַּיּוֹם wie es
heute (offenbar) ist.

ἐγεύσασθε 2. Pl. Aor. v. γεύομαι schmecken //
χρηστός, ὄν gütig; gut.

Mittwoch, 8. März

Psalm 42,12

מִהֲתִשְׁתַּחֲוֶיֶה נַפְשִׁי וּמִהֲתַקְּמִי עָלַי הוֹחֵלִי
לְאֵלֹהִים כִּי־עוֹד אֹדְנֶנּוּ יְשׁוּעַת פְּנֵי יְהוָה:

Johannes 16,20

[...] ἢ λύπη ὑμῶν εἰς χαρὰν γενήσεται.

מַה was? // מִהֲתִשְׁתַּחֲוֶיֶה 2. Sg. f. Impf. Hitpoel v. שׂוּךְ sich aufgelöst zeigen; aufgelöst s. // נַפְשִׁי Sg. + Suff. v. נַפֵּשׁ Seele // מִהֲתַקְּמִי 2. Sg. f. Impf. Kal v. הִתְקַמַּה stöhnen; unruhig s. // עָלַי v. עָלַי (i. P.) in + Suff. // הוֹחֵלִי Imp. f. Sg. Hi. v. הִחֵלְתִּי warten; harren // יְשׁוּעַת פְּנֵי 1. Sg. Impf. Hi. + Nun.-energ. + Suff. v. הִדַּי loben; preisen // יְשׁוּעַת Pl. Cs. v. יְשׁוּעָה Hilfe // יְשׁוּעַת Pl. + Suff. v. הִפְנֵה* Angesicht.

ἢ λύπη d. Trauer // ἢ χαρὰ d. Freude // γενήσεται 3. Sg. Fut. v. γίνομαι werden.

Donnerstag, 9. März

Psalm 18,31b

מִגֵּן הוֹאֵל לְכֹל הַחַיִּים בּוֹ:

2. Thessalonicher 3,3

πιστὸς δὲ ἐστὶν ὁ κύριος, ὃς στηρίζει ὑμᾶς καὶ φυλάξει ἀπὸ τοῦ πονηροῦ.

כָּל שֵׁשׁ הוֹאֵל (Pers.-pron.) er (betont) // לְכֹל v. לָכֵן alles; ganz + ל (hier: für; zugunsten v.) // מִגֵּן Part. Pl. Kal + Art. v. הִסִּיחַ sich bergen; Zuflucht suchen.

πιστός, ἢ, ὄν treu; zuverlässig // ὅς, ἢ, ὁ (Rel.-pron.) welcher // στηρίζει 3. Sg. Fut. v. στηρίζω kräftigen; stärken // φυλάξει dto. v. φυλάσσω schützen; bewahren; behüten // ὁ πονηρός der Böse.

Jeremia 15,18

לָמָּה הָיָה כְּאֲבִי נִצַּח וּמְקַתִּי אֲנִי שׁוֹשֵׁה
 מִאֲנָה הַרְפֵּא הָיָה תְהִיָּה לִי כְמוֹ
 אֲכַזָּב מִיָּם לֹא נִאֲמָנִי:

1. Korinther 13,12

βλέπομεν γὰρ ἄρτι δι' ἐσόπτρου ἐν αἰνίγματι,
 τότε δὲ πρόσωπον πρὸς πρόσωπον [...]

לָמָּה warum? // הָיָה hier: dauern // כְּאֲבִי Sg. + Suff. v.

מִאֲנָה Schmerz // נִצַּח hier: ewig // וּמְקַתִּי Sg. f. + Suff. + ךְּ

ו. מְקַתִּי hier: Wunde // אֲנִי שׁוֹשֵׁה Sg. f. v. שׁוֹשֵׁה unheilbar //

מִאֲנָה 3. Sg. f. Perf. Pi. v. מִאֲנִי sich weigern // אֲנִי שׁוֹשֵׁה Inf.

Ni. v. נִפְּאָה geheilt w. // הָיָה Inf. Abs. Kal (NF) + הָיָה 2.

Sg. Impf. Kal v. הָיָה sein; hier: sich gewiss erweisen (Fig.

etym.) // כְּמוֹ (poet.) wie // מִאֲנָה versiegender Bach // מִיָּם

(Pl.) Wasser // נִאֲמָנִי 3. Pl. Perf. Ni. (i. P.) v. נִאֲמָנִי beständig

fließen.

βλέπω blicken; sehen // ἄρτι jetzt; zur gegenwärtigen Zeit //

τὸ ἔσοπτρον d. Spiegel // τὸ αἰνίγμα, αἰτος d. Rätsel //

τὸ πρόσωπον d. Gesicht; d. Angesicht.

Psalms 86,11a

הַרְבֵּי יְהוָה הַרְבֵּי אֱמֻנָתְךָ

Matthäus 4,21f.

[...] εἶδεν ἄλλους δύο ἀδελφούς, Ἰάκωβον τὸν
 τοῦ Ζεβεδαίου καὶ Ἰωάννην τὸν ἀδελφὸν
 αὐτοῦ, ἐν τῷ πλοίῳ μετὰ Ζεβεδαίου τοῦ
 πατρὸς αὐτῶν καταρτίζοντας τὰ δίκτυα
 αὐτῶν. καὶ ἐκάλεσεν αὐτούς. οἱ δὲ εὐθέως
 ἀφέντες τὸ πλοῖον καὶ τὸν πατέρα αὐτῶν
 ἠκολούθησαν αὐτῷ.

יְהוָה Imp. Hi. + Suff. v. הָרַבִּי zeigen // הַרְבֵּי Sg. (i. P.) +

Suff. v. הַרְבֵּי Weg // אֱמֻנָתְךָ 1. Sg. Impf. Pi. v. הָרַבִּי wan-

deln // אֱמֻנָתְךָ Sg. (i. P.) + Suff. + ךְּ v. אֱמָנָה Treue.

εἶδεν 3. Sg. Aor. v. ὄραω sehen // ἄλλος, η, ο ein

anderer // ὁ ἀδελφός d. Bruder // τὸ πλοῖον d. Boot //

ὁ πατήρ, πατρός d. Vater // καταρτίζοντας Part. Pl.

Akk. v. καταρτίζω in Ordnung bringen // τὸ δίκτυον d.

Netz // ἐκάλεσεν 3. Sg. Aor. v. καλέω (be-) rufen //

εὐθέως sofort // ἀφέντες Part. Pl. Aor. v. ἀφήμι

verlassen // ἠκολούθησαν 3. Pl. Aor. v. ἀκολουθεῖω
 nachfolgen.

Daniel 3,33 (aramäisch)

אֲתוּהִי כְמָה רַבְרַבִּין וְתִמְהוּהִי כְמָה תְּקִיפִין
מְלָכוּתָהּ מְלָכוּת עָלַם וְשָׁלְטָנָה עַם-דָּרָךְ וְדָרָךְ:

Lukas 12,32

μὴ φοβοῦ, τὸ μικρὸν ποιμνιον, ὅτι εὐδόκησεν
ὁ πατήρ ὑμῶν δοῦναι ὑμῖν τὴν βασιλείαν.

יְהִי תִּשְׂמָחָה Pl. + Suff. (3. Sg. m.) v. תָּאָר Zeichen // תִּמְהוּהִי wie! //
רַבְרַבִּין Pl. v. רַבֵּי groß // תִּמְהוּהִי Pl. + Suff. (3. Sg. m.) v.
מְלָכוּתָהּ Wunder // תְּקִיפִין Pl. v. תְּקִיף mächtig // מְלָכוּתָהּ *
Sg. f. + Suff. (3. Sg. m.) v. מְלָכוּת Königsherrschaft // עָלַם
Ewigkeit // שָׁלְטָנָה Sg. + Suff. (3. Sg. m.) v. שָׁלַט
Herrschaft // דָּרָךְ mit; bei // דָּרָךְ Geschlecht; Generation.

φοβοῦ Imp. v. φοβέομαι sich fürchten // μικρός, ἄ, ὄν
klein // τὸ ποιμνιον d. Schafherde // εὐδόκησεν 3. Sg.
Aor. v. εὐδοκέω für gut halten; Wohlgefallen haben an //
δοῦναι Inf. Aor. v. δίδωμι geben // ἡ βασιλεία d. Kö-
nigsherrschaft; d. Königreich.

Hesekiel 36,36a

וְיָדַעוּ הַגּוֹיִם אֲשֶׁר סָבְבוּ יְהוּדָה כִּי אֲנִי
יְהוָה בְּנִיתִי הַנְּהַרְסוֹת נִשְׁעַתִּי הַנְּשָׁפָהּ:

Lukas 2,30ff.

[ὅτι] εἶδον οἱ ὀφθαλμοί μου τὸ σωτήριον
σου, ὃ ἠτοιμάσας κατὰ πρόσωπον πάντων τῶν
λαῶν, φῶς εἰς ἀποκάλυψιν ἔθνῶν καὶ δόξαν
λαοῦ σου Ἰσραήλ.

וְיָדַעוּ 3. Pl. Waw-Perf. Kal v. יָדַע erkennen // גּוֹי Volk;
hier (Pl.): Heiden // אֲשֶׁר 3. Pl. Impf. Ni. v. שָׁרַב übrig-
bleiben // סָבְבוּ Pl. + Suff. v. סָבַב Umkreis //
יְהוּדָה 1. Sg. Perf. Kal v. בָּנָה bauen // הַנְּהַרְסוֹת Part. Pl.
Ni. + Art. v. סָרַח niedergерissen w. // נִשְׁעַתִּי 1. Sg. Perf.
Kal v. נִשְׁעַת pflanzen // הַנְּשָׁפָה Part. f. Ni. + Art. v. שָׁפַח
verwüstet w.

εἶδον 3. Pl. Aor. v. ὀράω sehen // ὁ ὀφθαλμός d. Auge
// τὸ σωτήριον d. Rettung; d. Heil // ὅς, ἦ, ὅ (Rel.-
pron.) der; welcher // ἠτοιμάσας 2. Sg. Aor. v. ἔτοιμάζω
bereiten // κατὰ πρόσωπον vor // ὁ λαός d. Volk // τὸ
φῶς d. Licht // ἡ ἀποκάλυψις, εως d. Offenbarung // τὸ
ἔθνος, ους d. Volk // ἡ δόξα d. Herrlichkeit; d. Glanz.

5. Mose 13,1

אֵת כָּל־הַדְּבָר אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם
אֵתוֹ תִּשְׁמְרוּ לַעֲשׂוֹת
לֹא־תִקְצַרְוּ מִדְּבַר הַגֵּר מִמֶּנּוּ׃

Matthäus 19,17

ὁ δὲ εἶπεν αὐτῷ: [...] εἰ δὲ θέλεις εἰς τὴν
ζωὴν εἰσελθεῖν, τήρησον τὰς ἐντολάς.

אָמַר ה' אֵלָיו וְעַתָּה אֵלֶיךָ נֹאמְרִים

אֲחַזְּךָ אֶל־הַדְּבָר וְעַתָּה נֹאמְרִים לְךָ

הַדְּבָר הַזֶּה וְעַתָּה נֹאמְרִים לְךָ

הַדְּבָר הַזֶּה וְעַתָּה נֹאמְרִים לְךָ

הַדְּבָר הַזֶּה וְעַתָּה נֹאמְרִים לְךָ

הַדְּבָר הַזֶּה וְעַתָּה נֹאמְרִים לְךָ

הַדְּבָר הַזֶּה וְעַתָּה נֹאמְרִים לְךָ

הַדְּבָר הַזֶּה וְעַתָּה נֹאמְרִים לְךָ

הַדְּבָר הַזֶּה וְעַתָּה נֹאמְרִים לְךָ

הַדְּבָר הַזֶּה וְעַתָּה נֹאמְרִים לְךָ

הַדְּבָר הַזֶּה וְעַתָּה נֹאמְרִים לְךָ

הַדְּבָר הַזֶּה וְעַתָּה נֹאמְרִים לְךָ

Psalms 89,10

אֵת מוֹשֶׁה בְּגֹאֲתוֹ הַיָּם
בְּשׂוֹא גִלְיָדוֹ אֵת הַיָּם

Lukas 8,24

προσελθόντες δὲ διήγειραν αὐτὸν λέγοντες
ἐπιστάτα ἐπιστάτα, ἀπολλύμεθα. ὁ δὲ διεγερ-
θεὶς ἐπετίμησεν τῷ ἀνέμῳ καὶ τῷ κλύδωνι
τοῦ ὕδατος καὶ ἐπαύσαντο, καὶ ἐγένετο γαλή-
νη.

לְשׂוֹל Part. Sg. Kal v. לָשׂוּל herrschen // תִּלְשׂוּל übermütiges,

hochfahrendes Wesen // יָם Meer // יָם Inf. Kal v. יָם sich

erheben // יָם Pl. + Suff. v. יָם Welle // יָם 2. Sg.

Impf. Pi. + Suff. v. יָם besänftigen.

προσελθόντες Part. Pl. Aor. v. προσέρχομαι heran-

kommen // διήγειραν 3. Pl. Aor. v. διεγείρω aufwecken

// ἐπιστάτα Vok. v. ὁ ἐπιστάτης, ου d. Herr; d. Meister

// ἀπολλύμαι zugrunde gehen // διεγερθεὶς Part.

(temp.) Pass. Aor. v. διεγείρω aufwecken; hier (Pass.):

erwachen // ἐπετίμησεν 3. Sg. Aor. v. ἐπιτιμάω tadeln //

ὁ ἄνεμος d. Wind // ὁ κλύδων, ωνος d. Woge // ἐ-

παύσαντο 3. Pl. Med. Aor. v. παύω hier (Med.): aufhören
// ἡ γαλήνη d. Stille.

Donnerstag, 6. April

Jeremia 5,24

וּמַלְקוֹשׁ בְּעַתּוֹ שְׁבַעֲוֹת הַקָּוֹת קִצְרֵי יִשְׁמְרֻ-לָנִי:
[...] נִירָא נָא אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵינוּ הַזֶּה גְּשֵׁם יוֹרֵה

Apostelgeschichte 14,17

καίτοι [...] ἀγαθοεργῶν, οὐρανόνθεν ὑμῖν
ὑετούς διδούς καὶ καιρούς καρποφόρους, ἐμ-
πιπλῶν τροφῆς καὶ εὐφροσύνης τὰς καρδίας
ὑμῶν.

אֲרָא נִירָא נָא יִרְאָהוּ יִרְאָהוּ יִרְאָהוּ יִרְאָהוּ יִרְאָהוּ
Part. **נִירָא** Koh. Pl. Kal v. **אָרָא** fürchten // **נָא** doch! // **יִרְאָהוּ** Part.
Kal v. **נָתַן** geben // **יִרְאָהוּ** Regen // **יִרְאָהוּ** Frühregen // **נִירָא** Part.
Spätregen // **יִרְאָהוּ** Sg. + Suff. v. **נָתַן** Zeit // **יִרְאָהוּ** Pl. v.
שְׁבַעֲוֹת d. Woche // **יִרְאָהוּ** Pl. v. **קָוָה** d. Festgesetzte; hier: d.
שְׁמֵרָה feste Zeit // **יִרְאָהוּ** Ernte // **יִרְאָהוּ** 3. Sg. Impf. Kal v. **שָׁמַר**
erhalten; bewahren // **יִרְאָהוּ** v. **לָמַד** + Suff.

καίτοι und doch // ἀγαθοεργῶν Part. v. ἀγαθοεργέω
Gutes tun // οὐρανόνθεν vom Himmel her // ὁ ὑετός d.
Regen; (Pl.) d. Regenzeiten // διδούς Part. v. δίδωμι ge-
ben // ὁ καιρός d. Zeit // καρποφόρος, ον fruchtbar //
ἐμπιπλῶν Part. v. ἐμπίμπλημι (er-) füllen (mit etw.) //
ἡ τροφή d. Nahrung // ἡ εὐφροσύνη d. Freude.

¹ Text folgt Qere.

Freitag, 7. April

Psalms 92,14f.

שְׁתוּלִים בְּבֵית יְהוָה בְּחֶצְרוֹת אֶלְהֵינוּ יִפְרֹחֻ:
עוֹד יִנְבֹּבון בְּשִׁבְחָה הַשָּׁנִים וְרַעֲנָנִים יִהְיוּ:

1. Thessalonicher 3,12

ὁμᾶς δὲ ὁ κύριος πλεονάσαι καὶ περισσεύσαι
τῇ ἀγάπῃ εἰς ἀλλήλους καὶ εἰς πάντας [...]

שְׁתוּלִים Part. Pl. Pass. Kal v. **לָמַד** pflanzen // **יִפְרֹחֻ** Sg.
Cs. + **וּ** v. **בֵּית** Haus // **בְּחֶצְרוֹת** Pl. Cs. + **וּ** v. **נֶחֱלֶה**
Vorhof // **יִפְרֹחֻ** 3. Pl. Impf. Hi. v. **פָּרַח** aufblühen // **עוֹד**
nochmals; noch dazu // **יִנְבֹּבון** 3. Pl. Impf. Kal + Nun-Parag.
v. **נָבַח** wachsen; sprossen // **בְּשִׁבְחָה** hohes Alter // **יִשְׁנִים** Pl.
v. **יָשַׁן** fett; saftig // **רַעֲנָנִים** laubreich; saftig grün // **יִהְיוּ** 3.
Pl. Impf. Kal v. **הָיָה** sein.

πλεονάσαι 3. Sg. Aor. Opt. v. πλεονάζω hier: reich
machen // περισσεύσαι dto. v. περισσεύω hier: über-
reich machen // ἀλλήλων einander.

Mittwoch, 12. April

Donnerstag, 13. April
Gründonnerstag

1. Samuel 2,1a

[...] עָלַץ לְבִי בַיהוָה [...]

Johannes 15,15

οὐκέτι λέγω ὑμᾶς δούλους, ὅτι ὁ δοῦλος οὐκ οἶδεν τί ποιεῖ αὐτοῦ ὁ κύριος· ὑμᾶς δὲ εἵρηκα φίλους, ὅτι πάντα ἃ ἤκουσα παρὰ τοῦ πατρὸς μου ἐγνώρισα ὑμῖν.

לְבִי 3. Sg. Perf. Kal v. עָלַץ frohlocken; sich freuen // לְבִי Sg. + Suff. v. לֵב Herz.

οὐκέτι nicht länger // λέγω hier (+ doppelter Akk.): nennen // ὁ δοῦλος d. Diener; d. Sklave // οἶδα wissen // τίς, τί (Fragepron.) wer? // ποιέω tun // ὁ κύριος d. Herr // εἵρηκα 1. Sg. Perf. v. λέγω hier (+ doppelter Akk.): nennen // ὁ φίλος d. Freund // ὅτι weil; denn // ἤκουσα 1. Sg. Aor. v. ἀκούω hören // παρὰ (+ Gen.) von ... her // ὁ πατήρ, πατρός d. Vater // ἐγνώρισα 1. Sg. Aor. v. γνωρίζω offenbaren; bekanntmachen.

Joel 2,17b

חִזְקָה עַל־עַמְּךָ
[...] לְחַזְקָתְךָ לְחַזְקָה [...]!

Johannes 1,29

[...] ἴδε ὁ ἁμνὸς τοῦ θεοῦ ὁ αἴρων τὴν ἁμαρτίαν τοῦ κόσμου.

חִזְקָה Imp. Kal v. חָזַק (+ על) schonen // עַמְּךָ Sg. (i. P.) + Suff. v. עַם Volk // לְ Negat. (+ Juss.) // חִזְקָה 2. Sg. Juss. Kal v. נָתַן geben // נְחִילָתְךָ Sg. + Suff. v. הִנְחִילָה Erbe; Eigentum // חַזְקָתְךָ Sg. + לְ v. חָזַק Schmach; Schande.

Johannes d. Täufer über Jesus // ἴδε Imp. Aor. v. ὁράω sehen // ὁ ἁμνὸς d. Lamm // αἴρων Part. v. αἴρω mit sich tragen // ἡ ἁμαρτία d. Sünde.

Donnerstag, 20. April

Freitag, 21. April

1. Samuel 7,3b

וְהִכְיִינוּ לְבַבְכֶם אֶל־יְהוָה וְעַבְדֶּהוּ לְבָדוּי [...]

Philipper 1,27

μόνον ἀξίως τοῦ εὐαγγελίου τοῦ Χριστοῦ
πολιτεύεσθε [...]

לְבַבְכֶם לְהַכְיִינוּ Imp. Pl. Hi + ךְּ v. ךְּ רִיחַת; ausrichten //

ׁוּ + Suff. v. לְבַב לְהַכְיִינוּ Imp. Pl. Kal + Suff. + ׁוּ
v. לְבַב dienen // ׁוּ לְבַבִּי Sg. + Suff. v. לְבַב allein.

μόνον (adv.) nur // ἀξίως (Adv.) würdig // πολιτεύεσθε
Imp. Pl. v. πολιτεύομαι sein Leben führen.

Daniel 6,17 (aramäisch)

וְדַמּוּ לְגַבְאָּ דְּיִשְׂרָאֵל עֲנֵה מְלָכָא
וְאַמַּר לְדַנְיָאֵל אַלְהָךְ דְּיִשְׂרָאֵל
פְּלַח־לֵיהּ בְּתַדְרֵיאָּ הוּא יְשִׁיבְכֶךָּ:

2. Korinther 4,9

διωκόμενοι ἀλλ' οὐκ ἐγκαταλειπόμενοι, κατα-
βαλλόμενοι ἀλλ' οὐκ ἀπολλύμενοι.

וְכֹחַ 3. Pl. Perf. Peal v. כֹּחַ תְּרוֹם // גַּבְאָּ Sg. Determ. v. כֹּחַ

Grube // יִשְׂרָאֵל Relativpartikel // יִשְׂרָאֵל Pl. Determ. v. יִשְׂרָאֵל

Löwe // עֲנֵה Part. Peal v. עֲנֵה antworten // מְלָכָּא Sg.

Determ. v. מְלָכָּא König // יִשְׂרָאֵל Part. Peal v. יִשְׂרָאֵל sagen //

יִשְׂרָאֵל Sg. Cs. + Suff. (2. Sg.) v. יִשְׂרָאֵל Gott // דַּנְיָאֵל du (m.) //

פְּלַח Part. Peal v. פְּלַח verehren // לֵיהּ v. לֵיהּ + Suff. (3. Sg.) //

יְשִׁיבְכֶךָּ Sg. Determ. + כֶּךָּ v. יְשִׁיבְכֶךָּ beständig // יְשִׁיבְכֶךָּ 3.

Sg. Impf. Schafel + Suff. (2. Sg.) v. יְשִׁיבְכֶךָּ retten.

διωκόμενοι Part. Pl. Pass. v. διώκω verfolgen // ἐγκα-

ταλειπόμενοι dto. v. ἐγκαταλείπω i. Stich lassen; ver-

lassen // καταβαλλόμενοι dto. v. καταβάλλω niederwer-

fen // ἀπολλύμενοι Part. Pl. Med. v. ἀπόλλυμι hier

(Med.): umkommen.

Mittwoch, 26. April

Donnerstag, 27. April

Psalm 71,20a

אֲשֶׁר הִרְאִיתָנִי צָרוֹת רַבּוֹת וְרַעוֹת
תְּשׁוּב תִּחְיֶינִי

Johannes 14,1

μὴ ταρασσέσθω ὑμῶν ἡ καρδία· πιστεύετε εἰς
τὸν θεὸν καὶ εἰς ἐμὲ πιστεύετε.

הִרְאִיתָנִי 2. Sg. Perf. Hi. + Suff. v. הִאֵר sehen lassen; zei-
gen // הִרְאִיתָנִי Not; Bedrängnis // רַבּוֹת viel // רַעֲבֹת böse; schlecht //
תְּשׁוּב 2. Sg. Kal v. שׁוּב hier (adv.): wieder // תִּחְיֶינִי 2. Sg.
Impf. Pi. + Suff. v. חָיָה beleben.

μὴ nicht // ταρασσέσθω Imp. 3. Sg. Pass. v. ταρασσω
hier (Pass.): in Bestürzung o. Schrecken geraten // ἡ καρ-
δία d. Herz // πιστεύετε Imp. Pl. v. πιστεύω glauben //
εἰς an // ἐμὲ Akk. v. ἐγώ.

Jesaja 43,18 + 19a

אַל-תִּזְכְּרוּ אֶל-תְּהַבְּנֵי אֵשׁ
הַנְּבִי עָשָׂה חֲדָשָׁה עֲתָה תִצְמַח הַלֵּוָּא תִדְעוּהָ

Lukas 13,19

ὁμοία ἐστὶν κόκκῳ σινάπεως, ὃν λαβὼν
ἄνθρωπος ἔβαλεν εἰς κῆπον ἑαυτοῦ, καὶ
ἠῤῥησεν καὶ ἐγένετο εἰς δένδρον [...]

אַל Negat. (+ Juss.) // תִּזְכְּרוּ 2. Pl. Juss. Kal v. זָכַר denken
an etw. // אֶל-תִּזְכְּרוּ Pl. f. v. אֶשׁוּךְ d. Erste; früher //
תְּהַבְּנֵי 2. Pl. Juss. Hitpalel (i. P.) + Nun-Energ. v. הִבַּח v.
הִבַּח siehe! + Suff. // עָשָׂה Part. Kal v. עָשָׂה tun // חֲדָשָׁה f.
v. חֲדָשָׁה neu // עֲתָה jetzt // תִצְמַח 3. Sg. f. Impf. Kal v.
צָמַח hervorsprossen // הַלֵּוָּא v. לָלוּ Negat. + Fragepartikel //
תִדְעוּהָ 2. Pl. Impf. Kal (i. P.) + Suff. v. יָדַע erkennen.

Satzsubj.: Reich Gottes // ὁμοίως, οἴα, οὐ gleichartig // ὁ
κόκκος d. Samenkorn // τὸ σίναπι, εὼς d. Senf //
λαβὼν Part. Aor. v. λαμβάνω nehmen // ἔβαλεν 3. Sg.
Aor. v. βάλλω werfen // ὁ κῆπος d. Garten // ἑαυτοῦ,
ἦς, οὐ sich (selbst) // ἠῤῥησεν 3. Sg. Aor. v. αὔξάνω
wachsen // τὸ δένδρον d. Baum.

Mittwoch, 3. Mai

Sprüche 19,21

כַּבֹּת מִשְׁבֹּת בְּלֵב-אִישׁ

נִצְצַת יְהוָה הִיא תִקְוָה:

Hebräer 2,1

διὰ τοῦτο δεῖ περισσοτέρως προσέχειν ἡμᾶς
τοῖς ἀκουσθεῖσιν, μήποτε παραρυῶμεν.

תָּבוֹת P. Cs. v. כַּבֹּת viel // מִשְׁבֹּת P. Cs. v. הַשְׁבֹּת

Plan; Vorhaben // אִישׁ Mann // תִּצְצֵת Cs. + :W v. תִּצְצֵת Rat;

Plan; hier: prophetische Anweisungen // הִיא (Pers.-pron.) sie

// תִּקְוָה 3. Sg. f. Impf. Kal v. תִּקְוָה zustande kommen.

διὰ τοῦτο darum // δεῖ (+ AcI) es ist nötig // περισσο-
τέρως (Adv.) in viel höherem Maße // προσέχειν Inf. v.
προσέχω (+ Dat.) d. Sinn richten auf; achten auf //
ἀκουσθεῖσιν Part. Pl. n. Pass. Dat. v. ἀκούω hier (Part.
Pl. n.): d. Gehörte // μήποτε (+ Konj.) damit nicht (etwa) //
παραρυῶμεν 1. Pl. Konj. Aor. v. παραρρέω vorbeifließen; vorbereiten (erg.: am Ziel).

Donnerstag, 4. Mai

Jesaja 60,17b

יְשַׁמְחֵנִי פְּתִיחַת־שָׁנִים וְנִשְׂמַחֵנִי פְּתִיחַת־שָׁנִים:

Jakobus 3,17f.

ἢ δὲ ἄνωθεν σοφία πρῶτον μὲν ἀγνή ἐστίν, ἔπειτα εἰρηνική, ἐπιεικής, εὐπειθής, μεστή ἔλεους καὶ καρπῶν ἀγαθῶν, ἀδιάκριτος, ἀνυπόκριτος· καρπὸς δὲ δικαιοσύνης ἐν εἰρήνῃ σπείρεται τοῖς ποιούσιν εἰρήνην.

יְשַׁמְחֵנִי 1. Sg. Waw-Perf. Kal v. יָשַׁח zu etw. machen; setzen

// פְּתִיחַת־שָׁנִים Sg. + Suff. v. פְּתַח־שָׁנִים Amt; Dienst // שָׁנִים

Frieden // נִשְׂמַחֵנִי Part. Kal + Suff. v. שָׂנַח antreiben; drängen;

hier (Part.): Herrscher // פְּתִיחַת־שָׁנִים Gerechtigkeit.

ἄνωθεν von oben // ἢ σοφία d. Weisheit // πρῶτον
zuerst // ἀγνός, ἢ, ὄν heilig // ἔπειτα dann // εἰρηνι-
κός, ἢ, ὄν friedfertig // ἐπιεικής, ἐς nachgiebig // εὐ-
πειθής, ἐς gehorsam // μεστός, ἢ, ὄν (+ Gen.) erfüllt
von (+ Gen.) // τὸ ἔλεος, οὐς d. Mitleid // ὁ καρπὸς d.
Frucht // ἀδιάκριτος, ὄν unparteiisch // ἀνυπόκριτος,
ὄν ungeheuchelt // ἢ δικαιοσύνη d. Gerechtigkeit // ἢ
εἰρήνη d. Frieden // σπείρεται 3. Sg. Pass. v. σπείρω
säen // ποιούσιν Part. v. ποιέω tun; herstellen.

Donnerstag, 11. Mai

Freitag, 12. Mai

Psalms 71,5

כִּי־אֶתְהַתְּקַנְתִּי אֲדַבֵּר יְהוָה מִבְּטְחִי מִנְּעוּרַי׃

Micha 1,2

שָׁמְעוּ עַמִּים בְּלָם הַקְּשִׁיבִי אֲרָץ וּמְלֹאָהּ
יְהִי אֲדַבֵּר יְהוָה בְּכֶם לְעַד [...]

2. Korinther 4,16

διὸ οὐκ ἐγκακοῦμεν, ἀλλ' εἰ καὶ ὁ ἔξω ἡμῶν
ἄνθρωπος διαφθείρεται, ἀλλ' ὁ ἔσω ἡμῶν
ἀνακαινοῦται ἡμέρα καὶ ἡμέρα.

הִתְאַ (Pers.-pron.) du // הִתְקַנְתִּי Sg. + Suff. v. הִתְקַנַּת Hoff-
nung; Zuversicht // מִבְּטְחִי Sg. + Suff. v. מִבְּטַח Gegen-
stand d. Vertrauens; Hoffnung // מִנְּעוּרַי Pl. (i. P.) + Suff. +
ן מִ v. נִעוּרֵי (Pl.) Jugend.

ἐγκακοῦμεν 1. Pl. v. ἐγκακέω müde werden; verzagen //
εἰ wenn // ἔξω außerhalb; außen // διαφθείρεται 3. Sg.
Pass. v. διαφθείρω hier (Pass.): zugrunde gehen // ἔσω in-
wendig // ἀνακαινοῦται 3. Sg. Pass. v. ἀνακαινώω er-
neuern // ἡμέρα καὶ ἡμέρα Tag für Tag.

Markus 16,15

καὶ εἶπεν αὐτοῖς πορευθέντες εἰς τὸν κόσμον
ἅπαντα κηρύξατε τὸ εὐαγγέλιον πάση τῇ κτί-
σει.

כָּל v. כָּלְם v. שָׁמַע Imp. Pl. Kal v. שָׁמַע hören // Volk // שְׁמַעוּ
ganz; alles + Suff. // הִשְׁקִיבִי Imp. Sg. f. Hi. v. הִשְׁקִיב auf-
merksam hören // מְלֹאָהּ Sg. + Suff. v. מָלָא* Fülle; das,
was etw. erfüllt // הִיָּה 3. Sg. Juss. Kal + ךְּ v. הִיָּה sein //
בְּכֶם v. בָּ hier: gegen; unter // לְעַד Zeuge.

Satzsubj.: Jesus // πορευθέντες Part. (imp. Sinn) Pl. Aor.
v. πορεύομαι gehen // ἅπας = πᾶς // κηρύξατε Imp.
Pl. Aor. v. κηρύσσω verkündigen // ἡ κτίσις, εὼς d.
Schöpfung; d. Geschaffene.

Mittwoch, 17. Mai

Jesaja 62,11a

הִנֵּה יְהוָה הַשְׁמִיעַ אֶל-קוֹלָהּ הַאֲרָץ
אֲמַרְהוּ לְבַת-צִיּוֹן הִנֵּה יִשְׁעֶךָ בָּא

2. Korinther 1,20

ὅσα γὰρ ἐπαγγελίαί θεοῦ, ἐν αὐτῷ τὸ ναί [...]

הִנֵּה siehe! // הִשְׁמִיעַ 3. Sg. Perf. Hi. v. שָׁמַע v. hören lassen;
verkündigen // הִאֲרָץ Cs. v. הִאֲרָץ Ende; d. Äußerste // אֲמַרְהוּ
Imp. Pl. Kal v. אָמַר sprechen // הַבַּת Tochter // יִשְׁעֶךָ Sg. +
Suff. v. יָשַׁע Hilfe; Heil; Rettung // אֲמַרְהוּ Part. Sg. Kal v. אָמַר
kommen.

ὅσος, η, ον wie viel; wie groß // ἡ ἐπαγγελία d. Ver-
heißung; d. Versprechen // τὸ ναί d. Ja (als Antwort) // διό
deshalb // διὰ (+ Akk.) um ... willen // ἡ δόξα d. Ruhm.

Donnerstag, 18. Mai

1. Mose 3,6a

וַתֵּרָא הָאִשָּׁה כִּי טוֹב הָעֵץ לְמִאֲכָל וְכִי
תִּשְׂתַּחֲוֶה הוּא לְעֵינַיִם וַתִּקְחֶהּ הָעֵץ לְהַשְׂכִּיל [...]]

Lukas 9,25

τί γὰρ ὠφελεῖται ἄνθρωπος κερδήσας τὸν
κόσμον ὅλον ἑαυτὸν δὲ ἀπολέσας ἢ ζημιω-
θεῖς;

אִשָּׁה 3. Sg. f. Waw-Imperf. Kal v. רָאָה sehen // הָאִשָּׁה Frau //
עֵץ Baum // מִאֲכָל Speise // תִּשְׂתַּחֲוֶה d. Begehrenswerte //
וַתִּקְחֶהּ Part. Ni. + וְ v. תִּקַּח begehrenswert s. // לְהַשְׂכִּיל
Inf. Cs. Hi. + לְ v. שָׁכַל Einsicht gewinnen.

τί (Fragepron.) was? // ὠφελεῖται 3. Sg. Pass. v. ὠφελέω
helfen; hier (Pass.): e. Vorteil haben; e. Nutzen haben //
κερδήσας Part. Aor. v. κερδαίνω gewinnen // ὅλος, α,
ον ganz; vollständig // ἑαυτοῦ, ἤς, οὔ sich (selbst) // ἀπ-
ολέσας Part. Aor. v. ἀπόλλυμι verlieren // ζημιωθείς
Part. Pass. Aor. v. ζημιόω hier (Pass.): Schaden nehmen;
einbüßen.

Sprüche 14,21

בְּזִלְזוּתָא חוּחֵינִי וּמְחֵינִי אֲשַׁרִּיר:

1. Thessalonicher 5,15

ὁρᾶτε μή τις κακὸν ἀντὶ κακοῦ τινι ἀποδοῶ,
ἀλλὰ πάντοτε τὸ ἀγαθὸν διώκετε εἰς ἀλλή-
λους καὶ εἰς πάντας.

זָלַז Part. Kal v. זָלַז (+ ל) jmdn. verachten // לְזַלְזוּתָא Sg. +
Suff. + ל v. זָלַז Verwandter; נְחֵינִי Part. Kal v.
נָחַח sündigen // וּמְחֵינִי Part. Poel + י v. מָחַח Mitgefühl mit
jmdm. haben // עֲנִיִּים Pl. v. עָנָה demütig; elend; arm //
אֲשַׁרִּיר v. אֲשַׁרֵּשׁ* Wohl dem! + Suff.

ὁρᾶτε Imp. Pl. v. ὁράω hier (+ μή + Konj.): sich hüten //
τίς, τὶ (Indef.-pron.) irgendeiner // τὸ κακὸν d. Böse //
ἀποδοῶ 3. Sg. Konj. Aor. v. ἀποδίδωμι vergelten // πάν-
τοτε stets; immer // τὸ ἀγαθὸν d. Gute // διώκω hier:
erstreben; trachten nach // ἀλλήλων einander.

¹ Text folgt Ketib sowie der Mehrzahl der alten Übersetzungen.

5. Mose 7,9

וְיָדַעְתָּ כִּי־יְהִיָּה אֱלֹהֶיךָ הוּא הָאֱלֹהִים
הָאֵל הַנֶּאֱמָר שְׁמֵר הַבְּרִית וְהִתְקַדֵּד לְאֱהָבֵיו
וּלְשִׁמְרֵי מִצְוֹתָיו לְאֵלֶיךָ הוּא:

Johannes 17,3

αὕτη δέ ἐστιν ἡ αἰώνιος ζωὴ ἵνα γινώσκωσιν
σὲ τὸν μόνον ἀληθινὸν θεὸν καὶ ὃν ἀπέστει-
λας Ἰησοῦν Χριστόν.

יָדַעְתָּ 2. Sg. Waw-Perf. Kal v. יָדַע erkennen // אֱלֹהִים
(Pers.-pron.) er (betont) // נֶאֱמָר Part. Ni. v. אָמַר treu s. //
שְׁמֵר Part. Kal v. שָׁמַר bewahren; halten // הַבְּרִית Bund //
וְהִתְקַדֵּד Gnade; Liebe // אֱהָבֵיו Part. Pl. Kal + Suff. v. אָהַב
lieben // מִצְוֹתָיו Part. Pl. Cs. Kal v. שָׁמַר // לְאֵלֶיךָ Pl. +
Suff. v. יָדַע מְצַוֶּה Gebot; Befehl // אֱלֹהִים thousand // הוּא Genera-
tion.

οὗτος, αὕτη, τοῦτο (Dem.-pron.) dieser // αἰώνιος,
οὐν ewig // ἡ ζωὴ d. Leben // ἵνα (+ Konj.) damit; dass //
γινώσκωσιν 3. Pl. Konj. v. γινώσκω erkennen // μό-
νος, η, ον allein; einzig // ἀληθινός, ἡ, ὄν wahr // ὅς,
ἡ, ὅ (Rel.-pron.) welcher // ἀπέστειλας 2. Sg. Aor. v.
ἀποστέλλω senden.

Sacharja 6,15

וְיַחְזִיקֶיךָ יְבָאֵי יְבָנוּ בְּהִיבֶלְךָ יְהוָה [..]

Apostelgeschichte 9,13.15

ἀπεκρίθη δὲ Ἀνανίας κύριε, ἤκουσα ἀπὸ πολλῶν περὶ τοῦ ἀνδρὸς τούτου ὅσα κακὰ τοῖς ἁγίοις σου ἐποίησεν ἐν Ἱερουσαλήμ· εἶπεν δὲ [..] ὁ κύριος [..] σκευὸς ἐκλογῆς ἐστὶν μοι οὗτος τοῦ βασιτάσαι τὸ ὄνομά μου ἐνώπιον ἐθνῶν τε καὶ βασιλέων υἰῶν τε Ἰσραήλ.

וְיַחְזִיקֶיךָ פל. + וְ v. יַחְזִיקֶיךָ fem; hier: in d. Feme leben // וְיָבֵאוּ 3. Pl. Impf. Kal v. בָּאוּ kommen // וְיָבֵאוּ 3. Pl. Waw-Perf. Kal v. בָּנוּ bauen // וְיָבֵאוּ Tempel.

ἀπεκρίθη 3. Sg. Aor. v. ἀποκρίνομαι antworten // ἤκουσα 3. Sg. Aor. v. ἀκούω hören // ὁ ἀνὴρ, ἀνδρὸς d. Mann // οὗτος, αὗτη, τοῦτο (Dem.-pron.) dieser // ὅσος, η, ον wie viel // κακός, ή, όν böse; schlecht // ἐποίησεν 3. Sg. Aor. v. ποιέω tun // τὸ σκευὸς, ους d. Werkzeug // ἡ ἐκλογή d. Erwählung // οὗτος αὗτη, τοῦτο (Dem.-pron.) dieser // βασιτάσαι Inf. Aor. v. βαστάζω tragen // ἐνώπιον (+ Gen.) vor // τὸ ἔθνος, ους d. Volk.

Hiob 9,8f.

נִשְׁחַתְּ שָׁמַיִם לְבַדְּךָ וְדַרְדְּרָה עַל-בְּמִתֵּי יָם:
עֲשֵׂה-עָשׂ כְּסִיל וְכִמְיָהּ וְחַדְרֵי תִמְנָן:

Offenbarung 14,7

[...] προσκυνήσατε τῷ ποιήσαντι τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν καὶ θάλασσαν καὶ πηγὰς ὑδάτων.

וְנִשְׁחַתְּ Kal v. שִׁחַתְּ ausschspannen // וְנִשְׁחַתְּ v. לְבַדְּךָ allein + Suff. // וְדַרְדְּרָה Part. Kal v. דָּרַדְרָה treten // וְעֲשֵׂה Pl. Cs. v. עֲשֵׂה Höhe // יָם יְם Meer // וְעֲשֵׂה Part. Kal v. עָשָׂה machen; erzeugen // שָׁמַיִם Gestirnname (evtl. Aldebaran) // כְּסִיל Orion // כִּמְיָהּ d. Plejaden // וְחַדְרֵי תִמְנָן d. Sterne d. Südens.

προσκυνήσατε Imp. Pl. Aor. v. προσκυνέω (+ Dat.) jmdn. anbeten // ποιήσαντι Part. Dat. Aor. v. ποιέω tun; schaffen // ὁ οὐρανός d. Himmel // ἡ γῆ d. Erde // ἡ θάλασσα d. Meer // ἡ πηγή d. Quelle // τὸ ὕδωρ, ατος d. Wasser.

Psalm 10,14

כִּי־אֵין אֱלֹהִים עַל־פְּנֵי הַיְיָ
 [...] כִּי־אֵין אֱלֹהִים עַל־פְּנֵי הַיְיָ

Lukas 9,11

[...] καὶ ἀποδεξάμενος αὐτοὺς ἐλάλει αὐτοῖς
 περὶ τῆς βασιλείας τοῦ θεοῦ, καὶ τοὺς χρείαν
 ἔχοντας θεραπείας ἰάτο.

הִיאֵין אֱלֹהִים עַל־פְּנֵי הַיְיָ 2. Sg. Perf. Kal v. הִיאֵין sehen // הִיאֵין
 (Pers.-pron.) du // עַל־פְּנֵי מְהִיבָל // עַל־פְּנֵי Verdruss;
 Unmut // עַל־פְּנֵי הַיְיָ 2. Sg. Impf. Hi. v. הִיאֵין hinsehen; ansehen //
 הִיאֵין Inf. + ל (fin.) v. הִיאֵין geben; hier (+ ל): jmdm. etw.
 übertragen // הִיאֵין־לִי Sg. (i. P.) + Suff. + ל v. הִיאֵין Hand.

Satzsubj.: Jesus // ἀποδεξάμενος Part. Aor. v. ἀποδέ-
 χομαι jmdn. freundlich aufnehmen; willkommen heißen //
 ἐλάλει 3. Sg. Impf. v. λαλέω reden // ἡ βασιλεία d.
 Königsherrschaft // χρείαν ἔχω (+ Gen.) etw. nötig haben
 // ἡ θεραπεία d. Dienst; d. Heilung // ἰάτο 3. Sg. Impf. v.
 ἰάομαι heilen.

1. Mose 8,21a

וְאֵין אֱלֹהִים עַל־פְּנֵי הַיְיָ [...] לֹא־אֵין אֱלֹהִים עַל־פְּנֵי הַיְיָ
 אֵין אֱלֹהִים עַל־פְּנֵי הַיְיָ לֹא־אֵין אֱלֹהִים עַל־פְּנֵי הַיְיָ
 לֹא־אֵין אֱלֹהִים עַל־פְּנֵי הַיְיָ

1. Johannes 3,5

καὶ οἶδατε ὅτι ἐκεῖνος ἐφανερώθη, ἵνα τὰς
 ἁμαρτίας ἄρη [...]

אֵין 1. Sg. v. אֵין fortfahren etw. zu tun // אֵין־לִי Inf. Cs.
 Pi. + ל v. אֵין verfluchen // עַל־פְּנֵי noch einmal; länger //
 אֵין־לִי Erdboden // אֵין־לִי wegen // אֵין־לִי Mensch // אֵין־לִי
 denn // אֵין־לִי Gebilde; hier: d. Sinnen // אֵין־לִי Herz // אֵין־לִי böse;
 schlecht // אֵין־לִי Pl. (i. P.) + Suff. + אֵין־לִי v. אֵין־לִי Ju-
 gend.

οἶδα wissen // ἐκεῖνος, η, ο (Dem.-pron.) jener (= Jesus)
 // ἐφανερώθη 3. Sg. Pass. Aor. v. φανερόω hier (Pass.):
 sich offenbaren; erscheinen // ἵνα (+ Konj.) damit // ἡ
 ἁμαρτία d. Verfehlung; d. Sünde // ἄρη 3. Sg. Konj. Aor.
 v. αἴρω hier: aufheben; tilgen; beseitigen.